

M o v e l i e r

E x p l i c a t i o n s d e s l i e u x - d i t s

Movellier	P: Movellie . Allemand: Moderswiler . Village et commune. 1243 apud villam de Movellier. 1255 apud Movilier. 1188 Modersvilre . La forme allemande nous donne le sens de ce nom propre: Moderswiler = le village de Moder ou Moter, nom propre germanique .
Pâturage sur la Montagne Haute Aibaitteuse	Pâturage communal . Forêt. Aibaitteuse, Batteuse, signifie un endroit où l'on abattait des arbres , du verbe aibaittre, p.p. aibaittu, abattre .
Vies de Roggenbourg Prés Strayait Ruisseau des Pontins	Pâturage communal. P: Vies de Recambêt . prés et forêt. Les rives sont marécageuses. Et non Strayat . le ruisseau qui passe au Pré Strayait . Marécage . Pontin désigne souvent en endroit où se trouvait jadis un chemin fait de mardriers juxtaposés , d'où le nom de Pontin .
Forêt de Hasenschell Sur la Hasenschell Dès la Hasenschell Travers de Sonstein Chavelier	forêt. Les habitants disent Hallschell . forêt . pâturage . prés et champs . prés et forêt exposés au soleil. P: Tchavelie . Chaivin = clavecin chaivie = clavier, sacristain; chaivelée = la clavelée des moutons, ou maladie contagieuse des bêtes à laine . Un tchâvé = un demi-litre, une chopine. Tchâve, tchâve = chauve . Le verbe tchâvelale signifie boire des demis-litres, tandis que tchâvelat est la chopinette .
La Réselle Clos de la Buele	petite ferme . prés et champs. P: Chs de lai Buele. Il y a encore des bouleaux dans le bas .
Pré St-Germain	prés et champs qui appartiennent à l'église de Movellier, cette dernière étant dédiée à Saint-Germain, évêque .
Champs des Prés Fond des Prés Sur le Bois	prés et champs . champs et prés . prés, terrain rocailleux. On ne peut presque pas tourner. P: Tchu le Bôs .
Tchu lai Prirre La Haute Joux	et non sur la Perrière. Prés, buissons, rocaille . forêt . Jour, racine celtique et peut-être ligure d'où dérive le mot jor, bas latin juria, joux, forêt, nom commun dans les chartes du moyen âge pour désigner surtout les hautes forêts montagneuses .
Ruisseau de la Combe Côte d'Ayasse Mm Dès la Côte d' Ayasse	ruisseau dans une combe . prés et forêt . P: L'Ayousse . prés et forêt .
Droit d'Ayasse Envers d'Ayasse Réservoir Forêt d'Ayasse La Combe	prés . prés et forêt . le réservoir qui se trouve sur l'Envers d'Ayasse . forêt . prés et buissons dans une combe que d'autres appellent la Combe au Loup . Cumb, en celtique désigne un petit vallon .
Fond de Bêche La Joux Le Toré Fregon	prés et forêt . forêt. P: lai Djoux . Cf. les explications ci-dessus . forêt . champs. Fregon est l'instrument pour remuer les braises. La parcelle lui ressemble un peu .
Les Hoevres Vergers du Breuille	vergers . vergers humides, sources, emposieux . Le vieux haut allemand brogil désigne un pré marécageux .

Fin sur la Montagne	champs . Dans l'ancienne économie rurale, fin à le sens de sole, portion du territoire d'une commune où les cultures variaient de trois ans en trois ans. Les champs étaient divisés en trois pies ou fin ou pieds, dont chacune est à son tour investue en blé. Lorsqu'une pie ou fin devait être semée en blé, elle restait en jachère pendant l'été. Aujourd'hui, le sens du mot est moins précis. On appelle fin une certaine étendue de plaine, consistant en terrain de première qualité .
Travers les Boules	champs , jadis avec bouleaux .
Champs du Betz	champs un peu humides dans le bas .
Le Chô des Meurdgis	champs . Meurdgis, surgier, tas de pierres provenant de l'épierrement des champs .
Champs montants derrière l'Eglise	champs. P: Tchains montant derrière le Môtie .
Ouches vers la Croix	champs . P: Ouches voi lai Croix . Du latin ochia, jardin clos de haies .
Sur le Breuille	champs humides . P: Tchu le Breuille . De l'allemand brogil, pré marécageux .
Travers de la Saigne	champs en travers des autres, marécage . Saigne = marécage . P: Traivers de lai Saigne .
Tchu le Buchelet	et non Sur le Bucheté. Champs .
Les Vernes	prés . Verne est le nom vulgaire de l'aune, dérivé du celtique guern, aune et marais .
Lai Touaire	et non la Toire. Prés .
Derric les Braidelles	et non Derrière Braidel. Pré . Baidelle = brindille .
Froguenats	Prés et forêt. Dérive probablement de gau frogon = froguenat . Frogon est l'instrument pour remuer les braises .
Les Aidges	prés et champs . Les haies, en français .
Travers derrière les Otas	prés et champs. P: Traivers derrière les Otas .
Sur la Halle	prés et champs. P: Tchu lai Halle .
Tchu lai Rouatte	prés et champs et non Sur la Ruatte. Ce mot désignerait soit un petit ruisseau, ru + atte, soit une petite rue . Mais le mot rouatte, à Novellier, désigne la braque et on braquait énormément autrefois sur ces prés .
Sur le Pouche	prés et champs, jadis puits, d'où son nom . P: Tchu le Pouche .
La Combatte	prés et champs dans une petite combe, d'où son nom .
Fin des Cômes	prés, champs, pâturage, bosses. De côme = crinière .
Vies des Vaches	pâturage .
Planche des Cômes	prés, champs . P: Piaintches des Cômes .
Esserts dessous	prés et champs . Du latin exsartum, qui a été défriché .
Esserts dessus	prés et champs .
Les Pontins	forêt, marécage . Pontin désigne toujours un endroit au sol tourbeux, marécageux, où les chemins ont dû être établis sur des ponts, c'est à dire sur des madriers placés ou juxtaposés .
Combe du Moulin	prés et forêt dans une combe. Ancien moulin disparu. P: Combe di Melin .
La Falle	prés. P: Lai Falle , désigne une couleur fauve qui tire sur le roux. La terre est grise, rouge et brune .
Les Essertas	prés et champs. Petits esserts .
Dô, la Réselle	pâturage .
Prés de la Joux	prés et forêts .
Prés sur la Réselle	prés .
Prés dô la Réselle	prés .
Meulematt	prés et champs
Planches de Bâle	prés et champs . P: Piaintches de Baile .
Le Chésal	prés et champs . P: Le Tchésâ .
Sur la Vie	prés et champs. P: Tchu lai Vie .
Sous la Vie	prés et champs. P: Dô lai Vie .

En Rôts	prés et champs, au lieu de Champs en Rotz. Il y avait autrefois du bois. De terras ruptas, terres défrichées .
La Closure	prés et champs . P: lai Chôsure .
Chô Potché	prés et champs avec fosses et trous. D'où son nom .
Grands Prés	prés et forêt .
Droit de la Combe	forêt .
Derrière la Halle	forêt entourée de haies .
L'Alchet	prés et forêt .
Sur l'Alchet	prés et buissons .
Côtate de l'Alchet	forêt .
Côtes derrière les Cômes	forêt .
Envers de la Combe	forêt .
Dô les Froguenats	forêt .
Dô l'Alchet	prés et forêt .
Prés de la Gotte	prés et forêt, ruisseau .
Forêt de la Gotte	forêt .
Forêt aux dô les Froguenats	forêt .
Noire Fontaine	prés, buissons, source dans un sous-bois .
Sur la Vie de Bourrignon	prés . P: Tchou lai vie de Borgnon .
Peute Rive	prés, champs, rive en pente, en forme d'escaliers .
Derrie lai Gruebe	prés champs. Et non Derrière la Groute .
Lai Gruebe	fosse, trou de mines, de l'allemand Grube .
Les Econaies	prés, buissons, petits coins , et non Les Conaies .
Dô le Toré	prés et forêt .
La Louvière	champs . P: Lai Louvire .
** Le Buchelet	et non le Bucheté (Voir page 2) champs .

Delémont, le 31 octobre 1952 .

Ami Ravi

M O V E L I E R et ses noms locaux : Numéro selon le plan cadastral .

1. Frogon Frougon est l'instrument pour remuer des braises.
Les Oeuches du latin ochia, jardins cœs de haies
Vergers des Oeuches
Les Hoeuves (le chô des Meurdgis) murgier, tas de pierres
Clos des Murgis provenant de l'épierrement des champs.
Derrière l'Eglise (Drie le Môtie)
2. Derrière l'Eglise de l'allemand, pré marécageux
Vergers du Breuille
Les Hoeuves
Clos Moritz
Vergers des Oeuches
Les Oeuches
3. Vergers du Breuille
Vergers sur le Pouche
Oeuches vers la Croix
Champs sur le Pouche
4. Champs travers des Boules
Champs montants des Boules
Fin sur la Montagne Fin à le sens de sol divisée en pieds (anc.mesure)
Travers de Sonstein
Champs du Betz
Sur le clos des Murgis
5. Champs montants derrière l'Eglise
Champs sur le Breuille
Courtes rayes vers le Tilleul
Travers de la Seigne Saigne = marécage
Champs montants des Vies de Roggenbourg
Champs sur le Bucheté (Tchu le Buchelet)
Le Bucheté (Le Buchelet)
6. Pâturage sur la Montagne (Vies de Recambet)
Les Vies de Roggenbourg -endroit où l'on abattait des arbres
Haute-Aibaiteuse/
7. Grandes raies de la Toire (touaire)
Aux Vernes Verne est le nom vulgaire de l'aune
Derrière les Braidelles (Derrie les Braidelles) les brindilles
Peu-Cras
La Toire (la Touaire)
Les Froguenats dérivé de Frogon
Sur le Bois
Les Aidges les Haies
Sur la Halle Tchu lai Halle
Travers derrière les Otas
Sur la Ruatte Tchu lai Rouatte, à Movelier braque pour braquer
(Normal, petit ru ou petite rue)

8. Champs sur le Fouche
La Combe = Combatte
Fin des Comes
Champs sur le puits
la petite combe
de = crinière
9. Planche des Comes
Clos de la Buel
Esserts dessus
Esserts dessous
Vies es Vaches
Buel = bouleau
du latin " qui a été défriché

du latin via = chemin
10. Combe du Moulin
La Fâle
Forêt des Pontins
Pontins
Les Essertats
Pré-Strayat
Il y avait dans le passé un moulin
Fâle désigne des couleurs fauves (gris-brun)
Endroit avec sol tourbeux, chemins sur des
ponts avec des madriers juxtaposés.
Petits esserts
et non Strayat
11. Prés de La Joux
Creux de l'Esprit
Dos la Hasenschell
Forêt de la Hasenschell
La Joux
Dos la Réselle
Sur la Hasenschell
Joux = forêts
Ancien lieu on l'on brûlait le gui (hélètes)

du latin juria = forêt
12. Prés sur la Réselle
Prés dos la Réselle
13. Planches de Bâle
La Meulnatt
Champs sur la Vie
Le Chésal
Les grands Prés
la Closüre
Champs sous la Vie
Champs en Rotz
Clos Poché
Piaintches de Baile
La Meulnatt
Tchu lai Vie
Le Tchésé

Lai Chôsüre
dô lai Vie
En Rotz
Chô Potché avec bosses et trous
14. Sur la Prière
Droit de la Combe
La Haute-Joux
Tschu lai Prirre, prés, buissons, rocaille
15. Derrière la Halle
L'Alchet
Cotatte de l'Alchet
Sur l'Alchet
La Combe
Côte derrière les Comes
Sur la Prière
Envers de la Combe
Droit de la Combe
16. Dos les Froguenats
Dos l'Alchet
Fond de Bêche

17. Vies d'Ayresse
Droit d'Ayresse
Envers d'Ayresse
Forêt d'Ayresse
Prés de la Gotte
Forêt de la Gotte
Dos les Froguenats
Forêt dos les Froguenats

18. Noire Fontaine
Peute Rive
Sur la vie de Bourrignon
Dos la côte d'Ayresse
Derrière la Grube
Pré St Germain
La Grube
La Croujatte
Fond des Prés
Champs des Prés
Rang des Prés

Source dans le sous-bois
Rives en pente, en forme d'escaliers
Tchu lai vie de Borgnon

Derrière lai Grube

Lai Grube, fosse, trou, emposieu

19. Côte d'Ayresse
Le Toré
Les conaies
Dos le Toré
La Louvière
Le Chavelier

Les Éconales , petits coins

Lai Louvière

Tchavelie = clavecin, la clavelée des
moutons, un Tchavé, $\frac{1}{2}$ litre

L'orthographe est celui des plans que j'ai consultés. D'autres noms sont parfois émis dans le langage courant mais pas mentionnés sur les plans ce dont je m'excuse. Par exemple : la Côtatte, les Bômes, Sur la Doubs, les Roches au mugnets, Dos le Tchain, Derrière le Pré, les Trontchats, etc. * voire pour le village, les Vies du Poyat, le Car, le Chavon-dessus, le Chavon-dessous.

Tchu lai Goertche, lai Goertche au Rêe Rohrbach, le Bueberg, le Réservoir, le Petit-Pré, le Pré au Toré, les Esserts sur le Bief, Les Laives, etc, etc

Noms encore en usage mais non signalés sur les plans, orthographe ???

Tchairère	chemin des Boules à Bavelier
Carrière des Boules	
Dos le Tchain	
Les Rotches o Migat	Les Roches au Muguet
Le Creux Sairaidi	Le Creux sera bien (ancien dépôt de cadavres
L'Aigre pré	Plantation près de Derrière le Pré d'animaux
Derrière le Pré	Au nord de la Place de football
Püe des Fayes	Feu des Brandons à l'est du réservoir/ Montagne
La Haute Roche	
Les Trontchats	Sud-est de Sur la Montagne
Lai Graivife	au nord de Sur le Breuille
La Chenevière	en dessous du Crotat de la Buel
Les Tcheuvsies	crêt au sud du Crotat de la Buel
Le Bueberg	petite forêt près du feu des brandons
La Cotatte	Forêt entre les Vies des Poyat et les Boules
La Carrière des Pontins	ancienne gravière nommée en ce jour l'Odéon
Combatte Savoyaine	Près de la fontaine des Essertats
Les Esserts sur le Bief	au nord des Essertats
Les Laives	en dessous des Esserts sur le Bief-Pré-Strayait
Dos le Tchène	chênes à l'ouest de la Réselle
Réselle dessus	Riesel en allemand
Les Bômes	petites grottes à l'est de la Réselle
Dos les Bômes	idem
Tchu les Bômes	idem
Lai Carrire o Noi	ancienne carrière à l'est de la Réselle, La Joux
Lai Goertche au Rohrbach	chemin reliant la Réselle aux Welchmatt
Combatte du Chauffour	petite combe au sud-est du village
Combatte de Mettemberg	idem entre l'Alchet et sur la Prière
Tchu lai Goertche	Sur la Montée, à droite du réservoir/ Montagne
Pré au Boc	langue de terre allant de la Ruatte à l'Alchet
Rotches o Cras	rocher à l'Envers de la Combe, div. 18
Carrière des Froguenats	
Sentier de l'Ordon	allant de la carrière des Froguenats au réservoir de Mettemberg
Le Stand	emplacement de tir
La Vie aux morts	ancien chemin où l'on passait avec les dépouilles
Réservoir-le Stand	des morts de Mettemberg pour les enterrer, La Gotte
Le Réservoir	Envers d'Ayesse
Entre Domont	sud-ouest du territoire
Sur la Doux	à l'ouest de La Louvière
Le Petit Pré	coin de terre longeant le chemin de Bavelier près de la carrière des Boules
Chavon-dessous	Bas du village
Chavon-dessus	Haut du village
Le Car	rouée de Fleigne
Vies des Poyats	chemin montant depuis le Car sur la montagne
Pré au Toré	au-su à l'Entrée sud de La Joux
Luge ou Pierre au Bon Dieu	Sous le feu des Fayes
Sonnenberg	Forêt au nord de l'école
Derrie les Tcheurtis	jädins entre le Clos Moritz et les Aidges